

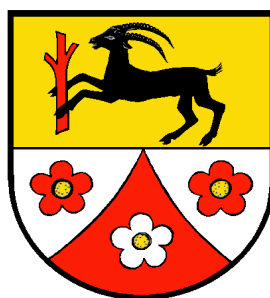
**COMUNE DI
BADIA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
ABTEI**

Provinz Bozen

**COMUN DE BADIA
Provincia de Balsan**



**REGOLAMENTO PER
L'APPLICAZIONE
DELLA TARIFFA PER
LA GESTIONE DEI
RIFIUTI URBANI**

**VERORDNUNG
ÜBER DIE
ANWENDUNG DER
GEBÜHR FÜR
BEWIRTSCHAFTUNG
DER HAUSABFÄLLE**

**REGOLAMËNT POR
L'APLICAZIUN DLA
TARIFA POR LA
DESFRATADA Y
L'ASPORT DL
REFODAM**

REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI URBANI	VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG DER GEBÜHR FÜR BEWIRTSCHAFTUNG DER HAUSHALTE	REGOLAMËNT POR L'APLICAZIUN DLA TARIFA POR LA DESFRATADA Y L'ASPORT DL REFODAM
Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
Art. 1 Istituzione della tariffa	Art. 1 Einführung der Gebühr	Art. 1 Istituziun dla tarifa
Art. 2 Ambito di applicazione della tariffa	Art. 2 Anwendungsbereich der Gebühr	Art. 2 çiap d'aplicaziun dla tarifa
Art. 3 Oggetto della tariffa – Prestazioni	Art. 3 Gegenstand der Gebühr – Leistungen	Art. 3 Argomënt dla tarifa - Prestaziuns
Art. 4 <i>Presupposto della tariffa</i>	Art. 4 Voraussetzungen für die Gebührenpflicht	Art. 4 Premissa dla tarifa
Art. 5 Soggetti obbligati al pagamento della tariffa	Art. 5 Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete Personen	Art. 5 Porsones obligades al paiamënt dla tarifa
Art. 6 Locali ed aree scoperte non utilizzate	Art. 6 Nicht genutzte Räumlichkeiten und Freiflächen	Art. 6 Locali y sperses descurides nia anüzades
Art. 7 Obbligazione tariffaria	Art. 7 Die Gebührenpflicht	Art. 7 Obliazion tarifara
Art. 8 Determinazione dei costi di gestione	Art. 8 Feststellung der Bewirtschaftungskosten	Art. 8 Determinaziun di cosç de gestiun
Art. 9 Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa	Art. 9 Einteilung der Gebührenpflicht und Gliederung der Gebühr	Art. 9 Sudivijiun di sogeç oblià al paiamënt dla tarifa y strotoraziun dla tarifa
Art. 10 Tariffa per le utenze domestiche	Art. 10 Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“	Art. 10 Tarifa por les utënzes de çiasa
Art. 11 Tariffa per le altre utenze	Art. 11 Gebühr für die Kategorie „andere Nutzer“	Art. 11 Tarifa por les atres utënzes
Art. 12 Tariffe minime	Art. 12 Mindestgebühren	Art. 12 Tarifes minimas
Art. 13 Adeguamento delle tariffe	Art. 13 Angleichung der Tarife	Art. 13 Avaliada dles tarifes
Art. 14 Tariffa giornaliera	Art. 14 Die Tagesgebühr	Art. 14 Tarifa al dé
Art. 15 Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera	Art. 15 Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr	Art. 15 Dovèi de paiamënt dla tarifa al dé

<i>Art. 16</i> Esclusioni	<i>Art. 16</i> Nicht gebührenpflichtige Räumlichkeiten	<i>Art. 16</i> Locai lèdi dala tarifa
<i>Art. 17</i> Esenzioni e riduzioni	<i>Art. 17</i> Gebührenbefreiungen	<i>Art. 17</i> Esenziuns y reduziuns
<i>Art. 18</i> Riduzioni individuali	<i>Art. 18</i> Sonderermäßigungen	<i>Art. 18</i> Reduziuns individuales
<i>Art. 19</i> Copertura delle esenzioni e riduzioni	<i>Art. 19</i> Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifermäßigungen	<i>Art. 19</i> Curida dles esenziuns y reduziuns
<i>Art. 20</i> Denunce	<i>Art. 20</i> Meldungen	<i>Art. 20</i> Denunzies
<i>Art. 21</i> Determinazione e riscossione della tariffa	<i>Art. 21</i> Feststellung und Einhebung der Gebühr	<i>Art. 21</i> Constataziun y scodida dla cuta
<i>Art. 22</i> Eccedenze di gettito	<i>Art. 22</i> Überschüsse des Gesamtertrages	<i>Art. 22</i> Avanz de scodida
<i>Art. 23</i> Funzionario responsabile	<i>Art. 23</i> Verantwortlicher Beamter	<i>Art. 23</i> Funzionar responsabl
<i>Art. 24</i> Approvazione della maggiorazione TARES	<i>Art. 24</i> Genehmigung des TARES-Zuschlages	<i>Art. 24</i> Aprovaziun dl aumènt TARES
<i>Art. 25</i> Entrata in vigore	<i>Art. 25</i> Inkrafttreten der Verordnung	<i>Art. 25</i> Faziun

**REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE
DELLA TARIFFA PER LA GESTIONE DEI
RIFIUTI URBANI**

**Art. 1
Istituzione della tariffa**

1. È istituita nel Comune di Badia la tariffa per la gestione dei rifiuti urbani ai sensi e secondo le norme dell'art. 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 e successive modificazioni, del decreto del Presidente della Provincia 24 giugno 2013, n. 17 nonché le disposizioni del presente regolamento.

2. La tariffa è annuale e viene commisurata in modo puntuale in base alla qualità e quantità di rifiuti urbani effettivamente prodotti come anche in base ai costi di gestione degli stessi. La tariffa ha natura di corrispettivo.

**Art. 2
Ambito di applicazione della tariffa**

1. Ai fini dell'applicazione della tariffa, viene tenuto conto in via principale, delle zone del territorio comunale in cui è attivato il servizio di gestione dei rifiuti urbani ed assimilati; vanno considerati i limiti della zona di raccolta obbligatoria indicati nel regolamento di servizio.

2. Analogamente sono assoggettate alla tariffa le zone con insediamenti sparsi, alle quali, per espressa disposizione regolamentare, viene esteso il servizio medesimo.

**Art. 3
Oggetto della tariffa -
Prestazioni**

1. La tariffa ha per oggetto le prestazioni fornite dal comune in ordine alla gestione dei rifiuti urbani ed assimilati. La gestione comprende la raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

**VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG
DER GEBÜHR FÜR DIE
BEWIRTSCHAFTUNG DER
HAUSABFÄLLE**

**Art. 1
Einführung der Gebühr**

1. In der Gemeinde Abtei wird die nach Maßgabe des Art. 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 und nachfolgende Änderungen, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 24. Juni 2013, Nr. 17 sowie gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung eingeführt.

2. Die Gebühr ist auf den Zeitraum eines Jahres bezogen und wird aufgrund der genau erfassten Qualität und effektiv produzierten Quantität des Mülls sowie aufgrund der Bewirtschaftungskosten desselben berechnet. Die Gebühr hat Vergütungscharakter.

**Art. 2
Anwendungsbereich der Gebühr**

1. Hinsichtlich der Anwendung der Gebühr werden vor allem jene Teile des Gemeindegebietes berücksichtigt, in denen die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle eingeführt wird; es werden die Grenzen des in der Dienstordnung festgelegten Einzugsgebietes für den Pflichtsammeldienst in Betracht gezogen.

2. Der Gebühr unterliegen gleichfalls die Streusiedlungen, auf welche, nach Maßgabe der Müllordnung, der in Rede stehende Dienst ausgedehnt wird.

**Art. 3
Gegenstand der Gebühr - Leistungen**

1. Die Gebühr bezieht sich auf alle von der Gemeinde im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle erbrachten Leistungen. Die Bewirtschaftung beinhaltet das Einsammeln, die Beförderung, die Verwertung und die Beseitigung der Abfälle.

**REGOLAMËNT POR L'APLICAZIUN DLA
TARIFA POR LA DESFRATADA Y
L'ASPORT DL REFODAM**

**Art. 1
Istituziun dla tarifa**

1. Ti Comun de Badia vëgnel istituì la tarifa por la gestiun dl refodam urban aladò dles normes dl art. 33 bis dla lege provinciala di 26 mà 2006, n. 4 y suandantes modaziuns, dl decret dl Presidènt dla Provinzia 24 jùgn 2013, n. 17 sciòche ince aladò dles desposiziuns de chèsc regolamënt.

2. La tarifa é anuala y vëgn determinada avisa aladò dla cualité y cuantité de refodam de çiasa prodüt, sciòche inçe aladò di cosç de gestiun dl medemo sorvisc. La tarifa á la natòra de retüda.

**Art. 2
Çiamp d'aplicaziun dla tarifa**

1. Por l'aplicaziun dla tarifa, vëgnel prinzipalmënter tignì cunt di raiuns dl teritore comunol olache al é en funziun le sorvisc de gestiun y de asport dl refodam de çiasa y dl ciomënt da desparti; al vëgn conscidré i limiç dla zona de racoiüda obligatora diç tl regolamënt de sorvisc.

2. Ala medema maniera é inçe sotmetüdes ala cuta les zones cun çiasas sternüdes fora, a chèles che al ti vëgn, por desposiziun regolamentara, sport prò le medemo sorvisc.

**Art. 3
Argomënt dla tarifa -
Prestaziuns**

1. La cuta à por argomënt les prestaziuns fates dal comun en relaziun ala gestiun dl refodam. La gestiun tol ite la racoiüda, l'trasport, la reutilisaziun y la desfratada dl refodam.

Art. 4
Presupposto
della tariffa

1. La tariffa è dovuta per l'occupazione o la detenzione di locali ed aree scoperte non costituenti accessorio o pertinenza, adibiti:

a) ad usi abitativi: tenendo conto del numero delle persone di cui all'art. 9 nonché in base all'effettiva quantità in litri di rifiuti conferiti;

b) a tutti gli altri usi: tenendo conto del grado di utilizzo dei diversi servizi offerti dal Comune e in base all'effettiva quantità in litri di rifiuti conferita.

Art. 4
Voraussetzungen für die
Gebührenpflicht

1. Voraussetzung für die Gebührenpflicht ist die Besetzung oder die Bereitstellung zur Nutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen, die nicht Zubehör oder Nebensache der Räumlichkeiten bilden, und verwendet werden:

a) zu Wohnzwecken: dabei werden die Anzahl der Personen laut Art. 9 sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen;

b) für alle übrigen Nutzungsarten: dabei werden der Grad der Beanspruchung der von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen.

Art. 4
Premissa dla tariffa

1. La tariffa é ghirada por la nuzaziun di locali o l'avèi i locali y les sperses nia curides, che ne costituësc nia azessur o portignènza, destinà:

a) por nuzaziun abitativa: al vègn tignü cunt dl numer dles porsones aladò dl art. 9 y dla cuantité en litri de ciomënt dada jö efetivamënter;

b) por dotes les atres nuzaziuns: aladò de tan che al vègn anuzé i sorvisc de comun y aladò dla cuantité en litri de ciomënt dada jö efetivamënter.

Art. 5
Soggetti obbligati al pagamento della
tariffa

1. La tariffa è dovuta da chiunque, persona fisica o giuridica, di nazionalità italiana o straniera, a qualsiasi titolo (proprietà, usufrutto, comodato, locazione, ecc.) occupi, detenga o conduca locali ed aree scoperte di cui all'articolo precedente.

2. Per le parti comuni del condominio e degli edifici in multiproprietà e di centri commerciali che possono produrre rifiuti, la denuncia di cui all'art. 20 è effettuata e la tariffa è dovuta dall'amministratore, ove previsto, o, ove non previsto, dagli occupanti.

Art. 5
Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete
Personen

1. Gebührenpflichtig ist jede physische oder juristische Person, italienischer oder ausländischer Staatsangehörigkeit, welche aus jedem Rechtsgrund (Eigentum, Fruchtgenuss, Leihe, Miete, usw.) die im vorhergehenden Artikel angeführten Räumlichkeiten und Freiflächen besetzt, innehat oder führt.

2. Für die gemeinschaftlichen Teile in den Miteigentumsgebäuden (Kondominien), beim Teilzeiteigentum sowie bei Handelszentren, sofern in denselben Abfälle anfallen können, muss der Verwalter, wo vorgesehen, oder, wo nicht vorgesehen, müssen die Besetzer die Meldung gemäß Art. 20 vornehmen und die Gebühr bezahlen.

Art. 5
Porsones obligades al paiamënt dla tariffa

1. Sotmetü ala cuta é vignun, porsona fisica o iuridica, de nazionalité taliana o foresta, a vigni titul (proprieté, en afit, en imprèst, y i.i.) che töl ite, tègn o condüj i locali y les sperses nia curides sciöche tl articul suandënt.

2. Por les perts en comunanza de n condomine y dles frabiches en multiproprietà y di zèntri comerziai che prodüje refodam, la denuncia aladò dl art. 20 mëss gní fata y la tarifa mëss gní paiada dal aministradú, olache preodü, o, olache preodü, dai ocupanç.

Art. 6
Locali ed aree scoperte non utilizzate

1. La tariffa è dovuta anche se il locale e le aree scoperte non vengono utilizzati purchè risultino predisposti all'uso.

2. Per le utenze domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione

Art. 6
Nicht genutzte Räumlichkeiten und
Freiflächen

1. Räumlichkeiten und Freiflächen, obwohl nicht genutzt, sind trotzdem gebührenpflichtig, vorausgesetzt, sie sind für die Nutzung bereitgestellt.

2. Bezüglich der Wohnungen entsteht die einfache Vermutung der Besetzung oder des Besitzes derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder

Art. 6
Locali y sperses descurides nia anüzades

1. La tarifa mëss ince gní paiada sce l'local o les sperses descurides ne vègn nia anuzades, tan inant che ales è arjignades cá por gní adorades.

2. Por les utènza de çiasa, en presènza de aredamënt o d'ativaziun inçe de ma un di sorvisc publics de ega, strom, scialdamënt, gas, telefonn o inoformatica, chësc costituësc la presunziun scëmpla dl'ocupaziun o detenziun dla frabica.

dell'immobile.

Datenlinie) angeschlossen sind.

3. Per le utenze non domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile. La medesima presunzione è costituita altresì dal rilascio da parte degli enti competenti, anche in forma tacita, di atti assentivi o autorizzativi per l'esercizio di attività nell'immobile o da dichiarazione rilasciata dal titolare dell'esercizio a pubbliche autorità.

3. Bezüglich der anderen Nutzer entsteht die einfache Vermutung der Besetzung oder des Besitzes derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind. Obgenannte einfache Vermutung entsteht auch dann, wenn von den zuständigen Körperschaften, auch stillschweigend, die Zustimmung oder die Genehmigung zur Ausübung einer Tätigkeit im Gebäude erteilt wird oder wenn der Inhaber der Tätigkeit den öffentlichen Behörden die Ausübung derselben mitteilt.

3. Por les utēzes nia de çiasa, en presēza de aredamēnt o d'ativaziun inçe de ma un di sorvisc publics de ega, strom, scialdamēnt, gas, telefonn o inoformatica, chēsc constituēsc la presunziun scēmpla d'ocupaziun o detenziun dla frabica. La medema presunziun él inçe canche al vėgn relascē da pert de ēnç publics competēnç, inçe chitamēnter, aprovaziuns y autorizaziuns por l'eserzize de n'ativitē tla frabica o na detlaraziun relasciada dal titolar al'autoritē publica.

Art. 7 Obbligazione tariffaria

1. L'obbligazione al pagamento della tariffa nasce e si estingue in base alle seguenti disposizioni:

2. L'obbligo di pagamento della tariffa decorre dal primo giorno del mese successivo all'inizio dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. L'inizio di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 20 al più tardi entro 60 giorni. Contestualmente alla denuncia l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere al ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti necessari alla raccolta puntuale dei rifiuti urbani e assimilati oppure a richiederne la consegna. È altresì obbligato ad utilizzare esclusivamente tali strumenti con le modalità stabilite nel regolamento di gestione del comune. In caso di mancata o ritardata denuncia dell'inizio dell'occupazione o detenzione trova applicazione la presunzione semplice di cui al precedente articolo 6.

3. L'obbligo di pagamento della tariffa si estingue dal primo giorno del mese successivo al termine dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. Il termine di

Art. 7 Die Gebührenpflicht

1. Die Verpflichtung zur Bezahlung der Gebühr entsteht und erlischt gemäß den nachfolgenden Bestimmungen:

2. Die Pflicht zur Zahlung der Abfallbewirtschaftungsgebühr beginnt mit dem ersten Tag des Monats, welcher auf jenen Monat folgt, in welchem die Besetzung oder der Besitz der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 begonnen hat. Der Beginn der Besetzung oder des Besitzes muss mit der vom nachfolgenden Artikel 20 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Gebührenpflichtige das Abholen der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die für jeden Verursacher genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der ihr gleichgestellten Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Lieferung beantragen. Er ist zudem verpflichtet, ausschließlich diese Geräte gemäß den in der Gemeindeverordnung festgelegten Modalitäten zu verwenden. Bei verspäteter oder fehlender Mitteilung des Beginns der Besetzung oder des Besitzes findet die einfache Vermutung gemäß vorhergehendem Artikel 6 Anwendung.

3. Die Verpflichtung zur Zahlung der Gebühr erlischt am ersten Tag des Monats, der auf jenen folgt, in welchem die Besetzung oder der Besitz der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 beendet

Art. 7 Oblianza tarifara

1. L'oblianza al paiamēnt dla tarifa nasc y vėgn manco aladō dles desposiziuns che vėgn dō:

2. L'oblianza al paiamēt dla tarifa pēia ia dal prēm dé dl mēis dō l'scomenciamēnt d'ocupaziun o detenziun di locai o sperses descurides aladō dl prezedēnt articul 4. L'scomenciamēnt dl ocupaziun o detenziun mēss gnī comuniché cun denuncia aladō dl articul 20 che vėgn do, al plō tert anter 60 dis. Tl medemo tēmp mēss chēl che é oblié al paiamēnt dla tarifa retrā la bēna, la cherta o i atri stromēnç nezesciars por la racoiūda puntuala dl refodam de çiasa o asimilé o damanē la surandada de chisc stromēnç. Al é implū oblié de adorē ma chisc stromēnç cun les metodes scrites dant tl regolamēnt de gestiun dl refodam de comun. Tl cajo de mançianza de na comunicaziun o sce chēsta vėgn presentada tert, ciafa aplicaziun la presunziun scēmpla aladō dl prezedēnt articul 6.

3. L'oblianza al paiamēnt dla tarifa vėgn manco dal prēm dé dl mēis dō la fin d'ocupaziun o detenziun di locai o sperses descurides aladō dl prezedēnt articul 4. La fin d'ocupaziun o detenziun mēss gnī

occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 20 al più tardi entro 60 giorni dallo stesso. Contestualmente alla denuncia l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere alla riconsegna o alla richiesta di ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti utilizzati per la raccolta puntuale dei rifiuti urbani e assimilati.

4. In caso di mancata o ritardata denuncia di cessazione, l'obbligazione non si protrae alle annualità successive:

a) quando l'utente che ha prodotto la ritardata denuncia di cessazione dimostri di non aver continuato l'occupazione o la locazione delle aree scoperte e dei locali oltre alla data indicata;

b) in carenza di tale dimostrazione, dalla data in cui sia sorta altra obbligazione per denuncia dell'utente subentrato o per azione di recupero d'ufficio.

wurde. Das Ende der Besetzung oder des Besitzes muss mit der vom nachfolgenden Artikel 20 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen ab dem Ende mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Gebührenpflichtige die Rückgabe der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die für jeden Verursacher genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der ihr gleichgestellten Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Abholung beantragen.

4. Bei unterlassener oder verspäteter Abmeldung erstreckt sich die Gebührenpflicht nicht auf die nachfolgenden Jahre:

a) wenn der Betroffene, der die Abmeldung mit Verspätung eingereicht hat, nachweist, dass sich die Benutzung oder die Miete der Räumlichkeiten und Freiflächen nicht über den in der Abmeldung angegebenen Zeitpunkt hingezogen hat;

b) wird der erwähnte Nachweis nicht erbracht, ab dem Datum, an dem infolge Anmeldung seitens des nachfolgenden Benutzers oder aufgrund der Rückforderung von Amtswegen, eine neue Steuerschuld entstanden ist.

comunicada cun denuncia aladô dl articulo 20 che vëgn do al plü tert anter 60 dis. Tl medemo tēmp mēss l'oblié al paiamēnt dla tarifē dē zoruch la bēna, la cherta o i atri stromēnç adorà por la racoiüda puntuala dl refodam de çiasa y asimilé;

4. En cajo de mançiada o denuncia tardia de zessaziun, ne se destira l'oblianza nia ai agn che vëgn dô:

a) sce l'utilisadù che á presentè la denuncia tardia de zessaziun é bun da desmostrè de ne avèi nia anuzé inant o tigní inant les sperses descurides y i locai sura le dé dè dant fora;

b) en mançianza de chēsta desmostraziun, dal dé te chël che al é gnü dè n'atra oblianza por denuncia dl utilisadú gnü dô o por aziun de recuperaziun d'ofize.

Art. 8 Determinazione dei costi di gestione

1. Il comune elabora un elenco dettagliato dei saldi relativi ai costi annuali della gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 3 del D.P.P. n. 17/2013 (tabella A).

2. Il comune verifica annualmente l'ammontare e la suddivisione dei costi. Qualora non sia più assicurata la copertura almeno del 90 per cento dei costi di ammortamento ed esercizio, provvede alle necessarie modifiche tariffarie. Nel caso in cui la percentuale minima di copertura è assicurata, è data facoltà di confermare le tariffe dell'anno precedente.

3. Il computo del costo di smaltimento individuale avviene tramite rilievo del numero di svuotamenti effettuati per il soggetto obbligato al pagamento della tariffa.

4. Ad ogni svuotamento come base per il calcolo della tariffa viene conteggiato il volume del contenitore risp. del sacco e non l'effettiva quantità di rifiuti presente.

Art. 8 Feststellung der Bewirtschaftungskosten

1. Gemäß Art. 3 des DLH Nr. 17/2013 erstellt die Gemeinde eine detaillierte Saldoliste der für die Abfallbewirtschaftung entstehenden Jahreskosten (Tabelle A).

2. Die Gemeinde überprüft jährlich die Höhe der Kosten und deren Zusammensetzung. Sind nicht mehr mindestens 90 Prozent der Amortisierungs- und Betriebskosten gedeckt, so nimmt die Gemeinde die daraus resultierenden Gebührenänderungen vor. Ist die Mindestabdeckung gegeben, kann die Gemeinde die Tarife vom vorhergehenden Jahr bestätigen.

3. Die Feststellung des individuellen Abfallaufkommens erfolgt durch Erhebung der Anzahl der Entleerungen des Gebührenpflichtigen.

4. Bei jeder Entleerung wird das Volumen des Containers bzw. des Sackes und nicht die effektiv vorhandene Müllmenge als Grundlage zur Berechnung der Gebühr

Art. 8 Determinaziun di cosç de gestiun

1. Le comun arjigna cá na lista di cosç anuai che reverda la gestiun dl refodam aladô dl articulo 3 dl D.P.P. n. 17/2013 (tabela A).

2. L'comun controlëia anualmēter l'total y la sudvijium di cosç. Tl cajo che les entrades ne curiss nia plö almanco l'90 prozēnt di cosç de amortisaziun y de eserzize, vëgnel preodü modaziun de tarifa. Tl cajo che la perzentuala minima de curida dles spëises é assicurada, él la poscibilitè de confermè les tarifes dal'ann da denant.

3. La cumpèda dl cost de desfratada individuala vëgn fata tres la relevaziun dl numer de jotades fates por l'soget oblié al paiamēnt.

4. Por vigni jütada vëgn la tarifa calculada dô al volum dl contegnidú respetivamēter sach y nia l'efetiva cuantitè de refodam.

herangezogen.

5. Quale base di computo viene considerata la quantità di rifiuti accertata nell'anno precedente.

5. Als Berechnungsgrundlage gelten immer die erhobenen Müllmengen des vorhergehenden Jahres.

5. Sciöchè basa de compèda vègnel consideré la cuantité de refodam azertada l'ann denant.

Art. 9

Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa

1. Il numero dei componenti della famiglia, rispettivamente i membri della comunità presi in considerazione nel calcolo della tariffa di gestione dei rifiuti urbani, risulta dal numero dei componenti della famiglia, oppure dei membri della comunità che in base alle iscrizioni anagrafiche occupano la superficie.

2. La data di riferimento per determinare il numero di persone è il primo giorno di ogni mese.

3. Le unità appartenenti alla seconda casa e tutte le unità di abitazione tenute a disposizione del proprietario, ritenute utilizzabili ai sensi del precedente art. 6 comma 2, vengono associate ad un numero pari a 4 persone per il calcolo della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani.

4. Ai fini della determinazione della tariffa i soggetti obbligati al pagamento della stessa vengono suddivisi nei gruppi omogenei sotto riportati:

a) locali adibiti ad abitazioni e comunità;

b) seconde case e abitazioni per ferie;

c) affittacamere;

d) garní e pensioni;

e) hotel, alberghi, residence, campeggi;

f) ristoranti e bar;

g) ristoranti di alta montagna oltre 150 posti a sedere;

h) rifugi, posti di ristoro, posti di vendita e asporto di cibi cotti;

i) negozi di generi misti e alimentari;

j) altri negozi;

Art. 9

Einteilung der Gebührenpflichtigen und Gliederung der Gebühr

1. Die Anzahl der Familienmitglieder bzw. der Mitglieder der Gemeinschaften, welche für die Berechnung der Abfallbewirtschaftungsgebühr in Betracht gezogen werden, besteht aus der Anzahl der Familienmitglieder oder der Mitglieder der Gemeinschaft, die laut meldeamtlicher Eintragung die Flächen besetzen.

2. Zwecks Feststellung der Personenanzahl gilt als Stichtag der erste Tag eines jeden Monats.

3. Den Zweitwohneinheiten und allen zur Verfügung des Eigentümers gehaltenen Wohneinheiten, die laut vorhergehenden Art. 6 Absatz 2, als benutzbar betrachtet werden, wird zum Zwecke der Berechnung der Abfallbewirtschaftungsgebühr eine Anzahl von 4 Personen zugeordnet.

4. Zum Zwecke der Festlegung der Gebühr werden die Gebührenpflichtigen folgenden Gruppen zugeordnet:

a) Haushalte und Gemeinschaften;

b) Zweitwohnungen und Ferienwohnungen;

c) Zimmervermieter;

d) Garní und Pensionen;

e) Hotels, Gastbetriebe, Residence, Camping;

f) Restaurants und Bar;

g) Berggasthäuser über 150 Sitzplätze;

h) Berghütten, Raststätte und Würstelstände;

i) Gemischtwarenhandlungen und Lebensmittelgeschäfte;

j) andere Geschäfte;

Art. 9

Sudivijiun di sogeç oblià al paiamènt dla tarifa y strotoraziun dla tarifa

1. L'numer di componènç dla familia, respetivamènter i mèmbri dla comunità tuç en conscidraziun por la calculaziun dla tarifa de gestiun dl refodam de çiasa, resulta dal numer di componènç dla familia, o mèmbri dla comunità che aladò dles iscriziuns anagrafiches ocupèia chèla spersa.

2. La data de referimènt por determiné l'numer de porsones é l'pròm dé de vigni mèis.

3. Les unitês destinades a secunda çiasa y dotes les abitaziuns tignides a desposizioni dal proprietar, conscidrades da podèi adorè aladò dl prezedènt articul 6 coma 2, vègn assoziades a en numer de 4 porsones por la calculaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam de çiasa.

4. Por fissé la tarifa vègn i sogeç oblià al paiamènt de chèsta partís sò te chèstes categories:

a) locai destiná a abitaziuns y comunitàs;

b) secundes çiases y abitaziuns por vacanzas;

c) afitaçiamenes;

d) garní y ponsiuns;

e) hotels, ustaries residence, camping;

f) restoranç y bars;

g) restoranç da munt sura 150 posç da se sentè;

h) üties da munt y posc da dè fora da mangé y da bëire;

i) botèghes de patüç desvalí y de alimentars;

j) atres botèghes;

- k) imprese artigiane ed industrie; magazzini e depositi;
- l) uffici pubblici e privati;
- m) camper e caravans;
- n) parcheggio all'aperto per campers;

- k) Handwerks- und Industriebetriebe; Magazine und Lagerräume;
- l) öffentliche und private Ämter;
- m) Campers und Autocaravans;
- n) offener Parkplatz für Wohnmobile;

- k) dities artejanales y industriales; magasins y local da lascè jö patüç;
- l) ofizi publics y privaç;
- m) campers y caravans;
- n) plaza da parchè alergia por campers;

5. Per ciascuna categoria di cui al precedente comma la tariffa rifiuti è articolata nelle seguenti voci:

- a) tariffa base;
- b) tariffa commisurata alla quantità;
- c) eventuale tariffa per servizi speciali.

5. Für jede Kategorie des vorhergehenden Absatzes setzt sich die Abfallgebühr aus folgenden Elemente zusammen:

- a) Grundgebühr;
- b) Mengenabhängige Gebühr;
- c) Eventuelle Gebühr für Sonderdienste.

5. Por vignöna dles categories dl prezedent coma é la tarifa sön l'refodam metüda adöm da chëstes parts:

- a) tarifa basa
- b) tarifa aladò dla cuantité
- c) eventualmënter tarifa por sorvisc speziali

6. La tariffa base deve coprire almeno il 30 per cento dei costi complessivi per la pulizia delle strade e la gestione dei rifiuti. I costi fissi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c) D.P.P. n. 17/2013 sono coperti dalla tariffa base.

6. Die Grundgebühr muss mindestens 30 Prozent der Gesamtkosten der Straßenreinigung und der Abfallwirtschaft decken. Die fixen Kosten laut Art. 3, Abs. 1, Buchstaben a) bis c) des DLH Nr. 17/2013 sind durch die Grundgebühr abzudecken.

6. La tarifa basa mëss curí almanco l'30 prozënt di cosç total por la netijia dles strades y la gestiun dl refodam. I cosç fisc aladò dl articol 3, coma 1, lëtra a), b), c) D.P.P. n. 17/2013 é curis da tarifa basa.

7. I costi componenti la tariffa base vengono suddivisi tra i gruppi di cui al comma 4 in proporzione alla quantità di rifiuti residui (in litri) dagli stessi effettivamente prodotti nell'anno precedente.

7. Die Grundkosten werden unter den Gebührenpflichtigen laut Absatz 4 im Verhältnis der im Vorjahr effektiv produzierten Restmüllmenge (in Litern) aufgeteilt.

7. I cosç che mët adöm la tarifa basa vëgn despartis sò danter i grups aladò dl coma 4 en proporziun ala cuantité de refodam de rest (en litri) prodüta efetivamënter da chisc tratan l'ann da denant.

Art. 10

Tariffa per le utenze domestiche

1. La tariffa per abitazioni, comunità, seconde case nonché le abitazioni tenute dal proprietario a propria disposizione viene suddivisa e computata come segue:

a) tariffa base: la tariffa base – commisurata alla quota delle abitazioni, comunità e seconde case, sul costo base ai sensi dell'art. 9, comma 5 del presente regolamento - viene individuata mediante suddivisione di questa quota spesa con il numero complessivo delle persone viventi nelle abitazioni e comunità e dei membri convenzionali e poi moltiplicata con il numero dei componenti familiari, dei membri della comunità o dei membri convenzionali per seconda casa del soggetto obbligato al pagamento della tariffa. Viene previsto un limite massimo di 4 persone obbligate.

b) tariffa commisurata al costo proporzionato alla quantità realmente conferita: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente conferita. Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti

Art. 10

Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“

1. Die Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen sowie zur Verfügung des Eigentümers gehaltene Wohnungen gliedert sich wie folgt:

a) Grundgebühr: Die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil der Haushalte, der Gemeinschaften und Zweitwohnungen an den Grundkosten laut Art. 9, Abs. 5 dieser Verordnung - wird ermittelt, indem dieser Kostenanteil durch die Gesamtanzahl der in den Haushalten und Gemeinschaften lebenden Personen und Konventionalmitgliedern dividiert und sodann mit der Anzahl der Familienangehörigen, der Gemeinschaftsmitglieder oder der Konventionalmitglieder für Zweitwohnungen der Gebührenpflichtigen multipliziert werden. Es wird eine Obergrenze von 4 Personen berücksichtigt.

b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet. Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung

Art. 10

Tarifa por les utënzes de çiasa

1. La tarifa por abitaziuns, comunitàs, secundes çiases y abitaziuns tignides a süa desposiziun dal proprietar, vëgn despartida sciöche dessot:

a) tarifa basa: la tarifa basa – calculada sön la pert dles abitaziuns, comunitàs y secundes çiases, sön l'cost de basa aladò dl articol 9, coma 5 de chësc regolamënt – vëgn determinada fajan la sudivijiun de chësta pert cun l'numer total dles persones che vir tles abitaziuns y comunitàs y di mëmbri convenzional e spo moltiplicada cun l'numer di componëç dla familia, di mëmbri dla comunità o di mëmbri convenzional por secunda çiasa dl soget oblié al paiamënt dla tarifa. Al vëgn preodü n limit mascim de 4 persones obliades.

b) tarifa mosorada aladò dla cuantité dada jö efetivamënter: chësta tarifa vëgn calculada aladò dla cuantité en litri dada jö efetivamënter. Por na programaziun razionala y efiziënta dla gestiun dl refodam, vëgnel calculé n numer

viene computato un numero minimo di litri di rifiuti a persona vivente in abitazioni o comunità o associate a seconda casa.

wird für jede Person, die im Haushalt oder in der Gemeinschaft lebt oder der Zweitwohnung zugeordnet ist, eine Mindestanzahl von Abfalllitern zwingend berechnet.

minim de litri de refodam a porsona che vives abitažiuns, o comunitês o secundes çiases.

Il quantitativo minimo di svuotamento per persona è fissato nel seguente articolo 12.

Die Mindestentleerungsmengen werden im folgenden Artikel 12 festgesetzt.

La cuantité minima de refodam por porsona é preodüda tl articol 12 che vëgn dô.

c) tariffa per servizi speciali: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dei singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal Comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.

c) Gebühr für Sonderdienste: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.

c) tarifa por sorvisc speziai: la tarifa por sorvisc speziai tègn cunt di cosç di sorvisc implü eventualmënter adorà dai singui sogeç oblià al paiamënt dla tarifa che adora chësc sorvisc, o di sorvisc scriç dant dal comun. I cosç da contabilisé cun chësta tarifa vëgn calculà cun da divijiun sön i sogeç che à adorè o vëgn oblià da adorè chësc sorvisc.

Art. 11 Tariffa per le altre utenze

1. La tariffa per le altre utenze viene suddivisa e computata come segue:

a) tariffa base: la tariffa base – commisurata alla quota di questi soggetti obbligati sul costo base ai sensi dell'art. 9, comma 5 del presente regolamento - viene attribuita alle singole categorie di cui alla tabella B in relazione al grado di utilizzo dei servizi offerti dal comune.

La quota del costo base viene suddivisa con un punteggio totale riguardante il grado di utilizzo da parte di tutte le categorie e moltiplicato con il punteggio della singola categoria. La tariffa così determinata è uguale per tutti gli appartenenti alla stessa categoria.

b) tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente prodotta.

Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato un numero minimo di litri di rifiuti per ciascuna unità di superficie.

Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del numero minimo di litri fissato, questo numero verrà comunque computato, dato che a copertura dei costi fissi derivanti dallo svolgimento del

Art. 11 Gebühr für die Kategorie „andere Nutzer“

1. Die Gebühr für die Kategorie „andere Nutzer“ gliedert sich wie folgt:

a) Grundgebühr: die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil dieser Gebührenpflichtigen an den Grundkosten laut Art. 9, Abs. 5 dieser Verordnung - wird den einzelnen Kategorien in der Tabelle B im Verhältnis zu dem Grad der Beanspruchung der verschiedenen von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen zugeordnet.

Der Anteil an den Grundkosten wird durch die Gesamtpunktzahl betreffend den Grad der Beanspruchung aller Kategorien dividiert und mit der Punkteanzahl der einzelnen Kategorie multipliziert. Die so ermittelte Grundgebühr ist für alle Teilnehmer der jeweiligen Kategorie gleich.

b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet.

Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jeden Gebührenpflichtigen eine Mindestanzahl von Abfalllitern je Flächeneinheit zwingend berechnet.

Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Abfalllitern liegen, wird jedenfalls diese Mindestanzahl berechnet, zum Zwecke der Deckung der fixen Kosten

Art. 11 Tarifa por les atres utënzes

1. La tarifa por les atres utënzes vëgn strotorada sciöche dessot:

a) tarifa basa: la tarifa basa – calculada sön la pert de chisc sogeç oblià al paiamënt, sön l'cost de basa aladô dl art. 9, coma 5 de chësc regolamënt – vëgn atribuida ales singules categories aladô dla tabela B en relaziun al degré de utilisaziun di sorvisc pità dal comun.

La pert de cost de basa vëgn despartida cun n numer de punç total che reverda l'grèd de utilisaziun da pert de dotes les categories y multipliché cun l'numer de punç dla singula categoria. La tarifa che vëgn insciö determinada é medema por düç chi che fej pert dla medema categoria.

b) tarifa aladô dla cuantité dada jö efetivamënter: chësta tarifa vëgn calculada aladô dla cuantité in litri realmënter dada jö. Por na programaziun razionala y efiziënta dla gestiun dl refodam, vëgnel calculè n numer minim de litri de refodam por vigni areal.

Sce la cuantité de refodam dada jö al sorvisc publich de gestiun dl refodam foss mëndra co l'minim de litri preodü, spo gnarà te vigni cajo calculè la cuantité minima, por curí i cosç fisc dl sorvisc de gestiun dl refodam.

servizio di gestione dei rifiuti.

für die Durchführung des Müllabfallbewirtschaftungsdienstes.

c) tariffa per servizi speciali: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.

c) Gebühr für Sonderdienste: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.

c) tarifa por sorvisc speziai: la tarifa por sorvisc speziai tègn cunt di cosç di sorvisc implü eventualmënter adorà dai singui sogeç oblià al paiamënt dla tarifa che adora chèsc sorvisc, o di sorvisc scriç dant dal comun. I cosç da contabilisé cun chèsta tarifa vègn calculà cun da divijiun sòn i sogeç che á adorè o vègn oblià da adorè chèsc sorvisc.

Art. 12
Quantitativo minimo

Art. 12
Mindestentleerungsmengen

Art. 12
Cuantitês minimes

Anche ai fini di evitare ogni forma di scarico abusivo viene computato un numero minimo di svuotamenti del volume del contenitore o del sacco assegnato, come da elenco sottoriportato.

Auch zur Vermeidung jeglicher Form von ungesetzlicher Abfallentsorgung wird für jeden Steuerträger eine Mindestanzahl von Entleerungen des dem Betrieb zugewiesenen Containers bzw. Müllsacks zwingend berechnet, wie in der folgenden Auflistung angeführt.

Ince por evité vigni sort de desçiarìa ilegala, vègnel aratè n numer minim de jotades dla capacità dl contegnidú o dl sach assegné, sciöche dessot reportè.

a) 360 litri:
locali adibiti ad abitazioni principali e comunità con una sola persona;

a) 360 Liter:
Haushalte und Gemeinschaften mit einer einzigen Person;

a) 360 litri:
locali destinà a abitaziuns prinzipales y comunitàs cun òna na porsona;

b) 720 litri:
locali adibiti ad abitazioni principali e comunità con due o piú persone;

b) 720 Liter:
Haushalte und Gemeinschaften mit zwei oder mehreren Personen;

b) 720 litri:
locali destinà a abitaziuns prinzipales y comunitàs cun dões o deplü porsones;

seconde case e abitazioni per ferie;
negozi;

Zweitwohnungen und Ferienwohnungen;
Geschäfte;

secundes çiases y abitaziuns por vacanzas;
botèghes;

imprese artigiane ed industrie; magazzini e depositi;

Handwerks- und Industriebetriebe, Magazine und Lagerräume;

dites artejanales y industriales; magasins y locali da lascè jö patùc;

uffici pubblici e privati;

öffentliche und private Ämter;

ofizi publics y privaç;

c) 1.500 litri:
affittacamere;

c) 1.500 Liter:
Zimmervermieter;

c) 1.500 litri:
afitaçiamenes;

d) 3.000 litri:
garní e pensioni;

d) 3.000 Liter:
Garní und Pensionen;

d) 3.000 litri:
garní y pensiuns;

e) 3.600 litri:
ristoranti e bar;

e) 3.600 Liter:
Restaurants und Bar;

e) 3.600 litri:
restoranç y bar;

Residence fino a 6 appartamenti

Residence bis zu 6 Wohnungen

residence cina a 6 apartamënc

f) 6.600 litri:
rifugi, posti di ristoro posti di vendita e

f) 6.600 Liter:
Berghütten, Raststätten und

f) 6.600 litri:
üties da munt y posç da dè fora da mangé y

asporto di cibi cotti;	Würstelstände;	da bëir;
negozi di generi misti e alimentari;	Gemischtwarenhandlungen Lebensmittelgeschäfte;	und botèghes de patüc desvalí y de alimentars;
parcheeggio all'aperto per campers;	Offener Parkplatz für Wohnmobile;	plaza da parchè alalergia por campers;
g) 7.700 litri:	g) 7.700 Liter:	g) 7.700 litri:
hotels, alberghi, e campeggi;	Hotels, Gastbetriebe e Camping;	hotels, ustaries y campings;
h) 13.200 litri:	h) 13.200 Liter:	h) 13.200 litri:
Residence con piú di 6 appartamenti	Residence mit mehr als 6 Wohnungen	residence cun plö de 6 apartamènc
ristoranti di alta montagna con oltre 150 posti a sedere;	Berggasthäuser mit über 150 Sitzplätzen;	restoranç da munt sura 150 posc da se sentè;
i) 5 litri al giorno:	i) 5 Liter pro Tag;	i) 5 litri al dé:
occupazione di suolo con camper o autocaravan (escluso il campeggio);	Besetzung von Grund mit Camper oder Autocaravan (ausgeschlossen Camping);	ocupaziun de terac cun camper o caravan (stlüt fora le camping);
Qualora la quantità di rifiuti conferita a servizio pubblico di smaltimento dovesse risultare al di sotto del numero minimo di svuotamenti fissato, verrà comunque computato il numero minimo in base all'art. 12.	Sollte die dem öffentlichen Entsorgungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Entleerungen liegen, wird jedenfalls das Mindestvolumen gemäß Art. 12 berechnet.	Sce la cuantité de ciomènt dada jö al sorvisc publich de abinada adöm dal refodam foss mëindra co le numer minim de jotades fissada, gnará le numer minim dagnora metü en cunt aladô dl art. 12.

Art. 13
Adeguamento delle tariffe

1. Secondo quanto stabilito all'art. 8 comma 2, entro i termini per l'approvazione del bilancio di previsione la Giunta comunale delibera ovvero conferma annualmente le tariffe per l'anno successivo.
2. Entro il 30 giugno il provvedimento è comunicato all'Ufficio provinciale gestione rifiuti.

Art. 14
Tariffa giornaliera

1. È istituita la tariffa giornaliera per il servizio di gestione dei rifiuti urbani e assimilati prodotti da coloro che occupano o detengono, anche senza titolo, per un periodo di tempo inferiore a sei mesi e non in maniera continua, locali od aree scoperte pubblici, di uso pubblico, od aree gravate di servitù di pubblico passaggio.
2. La tariffa giornaliera è determinata in base

Art. 13
Angleichung der Tarife

1. Gemäß Art. 8, Abs. 2, beschließt bzw. bestätigt der Gemeindeausschuss alljährlich die Tarife für das folgende Jahr innerhalb der für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgesehenen Frist.
2. Bis zum darauffolgenden 30. Juni ist die entsprechende Maßnahme dem Landesamt für Abfallwirtschaft mitzuteilen.

Art. 14
Die Tagesgebühr

1. Für jene, die, auch ohne Rechtstitel, für die Dauer von weniger als sechs Monaten und in unregelmäßigen Abständen öffentliche, öffentlich genutzte oder mit öffentlichem Durchgang belastete Räumlichkeiten oder Freiflächen besetzen oder innehaben, wird die Tagesgebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle eingeführt.
2. Die Gebühr wird aufgrund des auf Tage

Art. 13
Avaliada dles tarifes

1. Aladô dl art. 8, coma 2, anter l'terminn por l'aprovaziun dl bilanz de previjiun la junta de comun delibrèia o confermèia anualmènter les tarifes por l'ann che vègn dô.
2. Anter i 30 de jügn vègn l'provedimènt comuniché al ofize provinzial por la gestiun dl refodam.

Art. 14
Tarifa al dé

1. Al é metü sö la tarifa al dé por l'sorvisc de gestiun dl refodam de çiasa y asimilé fat da chi che töl ite o anüza, ince zënza titul, por na perioda de tèmp sot ai sies mëisc y nia a na moda tres fora, locai o sperses descurides publiches, de nuzaziun publica, o sperses sotmetüdes a servitus de passada publica.
2. La tarifa al dé vègn determinada aladô dla

alla tariffa annuale, rapportata a giorno, attribuita alla categoria contenente voci corrispondenti di uso, maggiorata del 30%

bezogenen Jahrestarifes ermittelt und mit Bezug auf die einschlägige Nutzungskategorie angewandt; die so berechnete Gebühr wird um 30% erhöht.

tarifa anuala, referida al singul dé, dla categoria te chëla che l'contribuënt toca por l'ativité fata, aumentada dl 30%.

Art. 15

Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera

1. La tariffa giornaliera è dovuta dall'occupante dei summenzionati locali o aree scoperte, che è anche tenuto all'obbligo della denuncia.

2. La tariffa giornaliera per i venditori ambulanti è costituita da un importo fisso, mentre quella per organizzatori di feste o di altre manifestazioni è calcolata anche sulla base della quantità conferita.

3. In caso di uso di fatto, la tariffa che non risulti versata all'atto dell'accertamento dell'occupazione abusiva, è recuperata unitamente agli interessi moratori.

Art. 15

Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr

1. Der zur Meldung verpflichtete Inhaber der obgenannten Räumlichkeiten und Freiflächen ist zur Zahlung der Tagesgebühr verpflichtet.

2. Die Tagesgebühr besteht für Wanderhändler in einem fixen Betrag, während jene für Personen, die Feste oder andere Veranstaltungen organisieren, jeweils berechnet wird, und zwar auch aufgrund der abgelieferten Abfallmenge.

3. Bei faktischer Nutzung wird die Gebühr, sollte sie zum Zeitpunkt der Feststellung der widerrechtlichen Besetzung nicht entrichtet worden sein, zusammen mit den Verzugszinsen eingetrieben.

Art. 15

Dovëi de paiamënt dla tarifa al dé

1. La tarifa al dé mëss gní paiada da chël che ocupëia i locai suradiç o sperses descurides. Chësc é inçe oblié ala denuncia.

2. Por cramri é la tarifa al dé de n import fiss, por i organisadûs de festes o de atres manifestaziuns vëgn la tarifa inçe calculada sön la basa dla cuantité dada jö.

3. La tarifa al dé che ne resultëia nia paiada, tl cajo de fat, al at dla constataziun dla anüzada nia en regola, vëgn recuperada adöm ala sanziun, fiç y spëises ajuntives.

Art. 16

Esclusioni

1. Non sono soggetti alla tariffa i locali e le aree scoperte inutilizzate nonché quelli che risultino in obiettive condizioni di inutilizzabilità, anche per circostanze sopravvenute nel corso dell'anno, comprovate da idonea documentazione qualora non siano obiettivamente riscontrabili.

2. Non sono soggetti alla tariffa:

- i locali e le aree scoperte che per loro natura e per l'uso al quale sono stabilmente destinati non possono produrre rifiuti.

- i locali e le aree scoperte per i quali non sussiste l'obbligo dell'originario conferimento dei rifiuti al servizio svolto in regime di privativa comunale per effetto di norme legislative, di ordinanze in materia sanitaria, ambientale o di protezione civile ovvero di accordi internazionali riguardanti organi di stati esteri.

Art. 16

Nicht gebührenpflichtige Räumlichkeiten

1. Von der Gebühr nicht betroffen sind die nicht genutzten Räumlichkeiten und Freiflächen sowie jene, die, auch infolge von nachträglich im Laufe des Jahres eingetretener Umstände, unbenutzbar geworden sind; die Gründe und die Umstände der Unbenutzbarkeit sind durch Unterlagen nachzuweisen, falls die Unbenützbarkeit nicht augenscheinlich und offenkundig ist.

2. Der Gebühr unterliegen nicht:

- die Räumlichkeiten und die Freiflächen, in denen, wegen ihrer natürlichen Beschaffenheit und wegen ihrer dauerhaften Zweckbestimmung kein Müll anfallen kann;

- die Räumlichkeiten und die Freiflächen, deren Abfälle aufgrund von Gesetzesbestimmungen, Verordnungen in Sanitäts-, Umwelt-, und Zivilschutzbereich sowie von internationalen Abkommen nicht dem öffentlichen Gemeindedienstes abgeliefert zu werden brauchen.

Art. 16

Locai lëdi dala tarifa

1. Ala cuta ne é nia sotmetûs i locai y les sperses descurides nia anuzades sciöche inçe chi locai che resultëia te condiziuns obietives da ne podëi nia gní aodrâ, inçe por circostanzes suragnüdes tratan l'ann, cun injuntada documentaziun adatada sce al ne é obietivamënter nia meso de desmustrë.

2. Nia sotmetûs ala tarifa è:

- i locai y les sperses descurides che ne pò por súa natüra y por l'anüzada, a chëles che ai/ales è destinades, nia produje refodam.

- i locai y les sperses descurides nia curides por chi che al ne é nia l'oblianza de dè jö l' ciomënt al sorvisec metü a jî dal comun, deache preodü atramënter da normes legislatives, da ordinanzes tl çamp sanitar, ambiental o de proteziun zivila o de convenziuns internaziunales reverdëntes organs de staç esters.

Art. 17

Esenzioni e riduzioni

Art. 17

Gebührenbefreiungen

Art. 17

Esenziuns y reduziuns

Sono esenti:

a) le chiese pubbliche e i locali destinati all'attività del culto;

b) i cimiteri.

2. L'esenzione dalla tariffa deve essere richiesta inoltrando una domanda scritta al comune ed entra in vigore dal primo giorno del mese solare successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.

Von der Gebühr befreit sind:

a) die öffentlichen Kirchen und die Räumlichkeiten für den Kult;

b) die Friedhöfe.

2. Der Antrag auf Gebührenbefreiung muss schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und wird vom ersten Tag des Monates, das jenem folgt, in dem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.

Stlůc fora dala cuta é:

a) les dljies publiques y i locai por ativités de cult;

b) les cortines.

2. L'esenziun dala cuta mēss gní damanada cun presentaziun de domanda scritta al comun y vá en forza dal próm dé dl mēis solar susseghēnt a chēl che al é gnú presentē la domanda.

Art. 18 Riduzioni individuali

1. La tariffa può essere ridotta individualmente nel seguente caso:

a) Unità abitative con soggetti non autosufficienti con correlativa e dimostrata maggiore produzione di rifiuti (p.es. pannolini) – riduzione 400 lt./anno

2. La riduzione tariffaria viene attribuita, in seguito a domanda scritta, con provvedimento del responsabile del servizio, previa istruttoria e verifica dei presupposti e con effetto dal mese successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.¹

Art. 19 Copertura delle esenzioni e riduzioni

1. Nel bilancio preventivo è individuato, nella parte „Spesa“ un apposito articolo dotato di stanziamento corrispondente all'importo stimato delle esenzioni e riduzioni di cui all'articolo 17 lettera a) e b), nonché dell'art. 18 lettera b) e c).

Art. 20 Denunce

1. La denuncia unica dei locali ed aree scoperte soggette a tariffa siti nel territorio del comune è redatta sugli appositi moduli a stampa predisposti dal comune, deve essere presentata direttamente o a mezzo del servizio postale, all'ufficio tributi del comune, entro 60 giorni da quello di inizio dell'occupazione o della detenzione, sottoscritta dal soggetto che si obbliga al

Art. 18 Sonderermäßigungen

1. Es kann folgende Sonderermäßigung gewährt werden:

a) Wohneinheiten, in denen Pflegefälle untergebracht sind mit nachgewiesenem höherem Müllaufkommen (z.B. Windeln) - Reduktion 400 Lt./Jahr

2. Die Tarifiermäßigung wird, infolge eines schriftlichen Antrages und nach Feststellung der jeweiligen Voraussetzungen, mit einer Maßnahme des Verantwortlichen des Dienstes zuerkannt; die so gewährte Vergünstigung wird mit Beginn des darauffolgenden Monates wirksam.¹

Art. 19 Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifiermäßigungen

1. Im Ausgabenteil des Haushaltsplanes wird ein eigener Artikel eingefügt, dessen Dotierung dem geschätzten Betrag an Gebührenbefreiungen und Tarifiermäßigungen des Art. 17, Buchstabe a) und b), sowie Art. 18, Buchstabe b) und c) entspricht.

Art. 20 Meldungen

1. Die einheitliche Meldung der gebührenpflichtigen Räumlichkeiten und Freiflächen im Gemeindegebiet wird auf eigenen, von der Gemeinde erstellten Vordrucken abgefasst. Die Meldung muss innerhalb von 60 Tagen ab dem Nutzungs- bzw. Besetzungsbegins folgenden Jahres entweder persönlich oder mittels Postdienst beim Gemeindeamt (Amt für

Art. 18 Reduziuns individuales

1. La tarifa pò gní arbassada individualmēter te chēsc cajo:

a) Unités avitatives cun sogec che à debojēgn de guern y cun desmostrada maiù produziun de refodam (p.ej. Panuces) - reduziun 400 lt./ann

2. La reduziun de tarifa vēgn conzedūda cun provedimēnt dl responsabl dl sorvisc, dô avēi presentē na domanda scritta y dô avēi fat n control dles condiziuns, a mēt man dal mēis dô la presentaziun dla domanda;¹

Art. 19 Curida dles esenziuns y reduziuns

1. Tl bilanz preventif él preodū tla pert dles "spēises" n capitul aposta cun n stanziamēnt che corespogn al import sciazē dles esenziuns y reduziuns aladò di articui 17 lētra a) y b) y 18 lētra b) y c).

Art. 20 Denunzies

1. La denunzia unitara di locai y dles sperses descurides sotmetūdes ala tarifa, che é tl teritore dl comun, vēgn scritta jō sōn formulars aposta arjgnà cà dal comun, mēss gní presentada diretamēter o tres l'sorvisc de posta, al ofize dles cutes dl comun, anter 60 dis dô da chēl de mēt man dl'adoranza o tignida, sotescrita dal soget obliē al paiamēnt. L'ofize cutes dà fōra na recioūda.

¹ Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 38 del 29.09.2014

pagamento. L'ufficio tributi rilascia ricevuta.

Steuern und Abgaben) abgegeben und von dem sich zur Zahlung der Gebühr Verpflichtenden unterzeichnet werden. Das Amt bestätigt die erfolgte Abgabe der Meldung.

2. Per le denunce presentate per raccomandata, vale la data di spedizione.

2. Bei Abgabe der Meldung mittels eingeschriebener Postsendung ist das Absendedatum maßgebend.

2. Por les denunzies presentades por racomanada, vèl la data de spediziun.

3. La denuncia ha effetto anche per gli anni successivi qualora i presupposti per l'applicazione della tariffa rimangano invariati. In caso contrario, il contribuente è tenuto a denunciare, nelle medesime forme ed entro lo stesso termine ogni variazione che comporti un maggiore ammontare della tariffa e così anche il venire meno delle condizioni dell'applicazione della tariffa ridotta di cui ai precedenti articoli 17 e 18.

3. Die Meldung behält ihre Wirksamkeit auch für die folgenden Jahre, vorausgesetzt, die gebührenrelevanten Voraussetzungen bleiben unverändert. Tritt eine Veränderung ein, die eine Erhöhung der Gebühr mit sich bringt, ist der Gebührenpflichtige angehalten, in derselben Form und innerhalb derselben Frist, darüber Meldung zu erstatten. Dasselbe gilt auch bei Wegfall der Voraussetzungen für tarifliche Vergünstigungen gemäß den vorhergehenden Artikeln 17 und 18.

3. La denuncia à faziun inçe por i agn dô sce i presuposç por l'aplicaziun dla tarifa resta i medemi. Tl cajo contrar, é le contribuënt tigní a denunzié, tles medemes formes y anter le medemo termo vigni mudaziun che comporta na maiú tarifa y insciö inçe le perde les condiziuns dl'aplicaziun dla tarifa mëindra di articui 17 y 18 suradiç.

4. Nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1, in caso di cessazione dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte nel corso dell'anno, va presentata apposita denuncia di cessazione.

4. Wird die Besetzung bzw. die Nutzung der Räumlichkeiten und der Freiflächen beendet, muss eine bezügliche Abmeldung in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1 erfolgen.

4. Tles medemes formes y anter l'edemo terminn aladô dl coma 1, en cajo de zessaziun dla nuzaziun o tignida di locai y sperses descordes ia por l'ann, mëssel gni presenté na denuncia de zessaziun reverdênta.

Art. 21

Determinazione e riscossione della tariffa

1. Il pagamento della tariffa è effettuato mediante bonifico diretto bancario o postale o mediante addebito diretto in conto corrente bancari o postale a favore del conto intestato al Comune.

2. La tariffa viene fatturata in un'unica rata. Su richiesta dell'obbligato al pagamento della tariffa il gestore del servizio per lo smaltimento dei rifiuti fornisce un elenco da cui risultano puntualmente i singoli conferimenti dei rifiuti.

3. In caso di mancato pagamento nel termine il primo sollecito è notificato entro 30 giorni dalla scadenza. Quando l'obbligato al pagamento della tariffa ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito e il gestore del servizio addebita le spese causate dal ritardo nel pagamento e gli interessi legali. In caso di mancato pagamento del secondo sollecito si procede all'attivazione delle procedure legali di riscossione.

Art. 21

Festlegung und Einhebung der Gebühr

1. Die Zahlung der Abfallgebühr erfolgt mittels direkte Bank- oder Postüberweisung oder mittels direkte Lastschrift auf das Bank- oder Postkontokorrent zugunsten des Kontos der Gemeinde.

2. Die Gebühr wird in einer einzigen Rate fakturiert. Auf Antrag des Gebührenpflichtigen stellt der Betreiber des Abfallbewirtschaftungsdienstes eine Auflistung, aus welcher punktuell die einzelnen Müllablieferungen hervorgehen, zur Verfügung.

3. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt keine Zahlung wird eine zweite Zahlungsaufforderung samt Anlastung der durch den Zahlungsverzug entstandenen Kosten und der gesetzlichen Zinsen zugestellt. Sollte der Gebührenpflichtige auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird das vom Gesetz vorgesehene Verfahren für die Eintreibung eingeleitet.

Art. 21

Constataziun y scodida dla tarifa

1. L'paiamënt dla tarifa vëgn fat cun paiamënt bancar o postal diret o trës adebitaziun sòn l'cunt tla banca o tla posta por l'Comun.

2. La tarifa vëgn scodida te na sora rata. L'gestur dl sorvisc por l'desfratada dl refodam relascëia sòn domanda dl oblié al paiamënt dla tarifa na lista da chëla che al resulta düç i singui conferimënç de refodam.

3. Tl cajo che al ne vëgnes nia paié anter l'terminn, vëgnel notifiché anter 30 dis dala scadënza na pröma amoniziun. Sce al ne vëgn çiamo nia paié l'import de na fattura, vëgnel trasmetü na secunda amoniziun y l'gestur dl sorvisc calculëia les spëises y i fiç por l'intardiamënt. Sce inçe l'secundo amonimënt ne vëgn nia paié, spo gnaral ativé les prozedôres legales por incassé l'credit.

Art. 22**Eccedenze di gettito**

1. Eventuali eccedenze del gettito della tariffa per la gestione dei rifiuti rispetto all'ammontare complessivo dei costi devono essere compensate entro i due anni successivi in sede di calcolo della tariffa.

Art. 22**Überschüsse des Gesamtertrages**

1. Eventuell entstandene Überschüsse des Gesamtertrages aus der Abfallbewirtschaftungsgebühr im Vergleich zum Gesamtbetrag der Kosten müssen in den zwei nachfolgenden Jahren bei der Berechnung des Tarifs berücksichtigt und ausgeglichen werden.

Art. 22**Avanz de scodida**

1. Eventuai avanç de scodida dla tarifa por la gestiun dl refodam respet ala soma totala dles spëises mëss gnì compensà anter i dui dedò canche al vëgn calculè la tarifa nòia.

Art. 23**Funzionario responsabile**

1. Un funzionario, appartenente al ruolo organico del comune, nominato con deliberazione della giunta comunale, è responsabile dell'esercizio di ogni attività organizzativa e gestionale relativa all'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani ed assimilabili.

Art. 23**Verantwortlicher Beamter**

1. Ein mit Beschluss des Gemeindeausschusses ernannter Stammrollenbeamter der Gemeinde ist verantwortlich für die gesamte Verwaltungstätigkeit und für jede organisatorische Maßnahme mit Bezug auf die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle.

Art. 23**Funzionar responsabl**

1. N funzionar, che laora é tl rode sot al organn dl comun, nominé cun deliberaziun dla giunta de comun, è responsabl dl eserzize de vigne ativité organisativa y gestionala por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam de çiasa y asimilé.

Art. 24**Approvazione della maggiorazione TARES**

1. Ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 3 la maggiorazione TARES è ridotta di 0,30 euro al metro quadrato. Fino a revoca o modifica del presente articolo la maggiorazione è pertanto pari a 0 euro al metro quadrato.

Art. 24**Genehmigung des TARES-Zuschlages**

1. Gemäß Art. 4 des Landesgesetzes vom 8. März 2013, Nr. 3 ist der TARES-Zuschlag um 0,30 pro Quadratmeter reduziert. Bis auf Widerruf oder Abänderung des gegenständlichen Artikels entspricht demzufolge der Zuschlag 0 Euro pro Quadratmeter.

Art. 24**Aprovaziun dl aumënt TARES**

1. Aladò dl art. 4 dla lege provinziala di 8 merz 2013, n. 3, l'aumënt TARES é smendrí de 0,30 euro al meter cuadrat. Çina a revocaziun o mudaziun de chësc articul é l'aumënt TARES porchël de 0 euro al meter cuadrat.

Art. 25**Entrata in vigore**

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2014.

Art. 25**Inkrafttreten der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Art. 25**Faziun**

1. Chësc regolamënt va en forza ai 01.01.2014.

Approvato dal consiglio comunale con **Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.** Aproè dal consèi de comun cun deliberaziun

TABELLE A

Kostenarten	Betrag
A) Kosten für die Straßenreinigung	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe A)	
B) Kosten für die Verwaltung, für die Feststellung, für die Einnahme Für Streitverfahren und für die Umweltberatung	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe B)	
C) Amortisierungskosten und Kapitalnutzungskosten	
Passivzinsen	
Abschreibungen	
Summe C)	
D) Betrag gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4	
Zuweisungen	
Summe D)	
E) Betriebskosten für den Restmüll	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	

F) Betriebskosten für die Wertstoffe	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
BRAM, CONAI usw.	
Summe F)	
G) Betriebskosten des Recyclinghofes	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe G)	
Gesamtsumme (A - G)	

H) Betriebskosten für Sonderdienste	
Personalkosten	
Ankäufe	
Dienstleistungen	
Miete	
Steuern und Gebühren	
Ausserordentliche Lasten	
Summe H)	

TABELLA A

Costi	Importo
A) Costi della pulizia strade	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale A)	
B) Costi sostenuti per l'amministrazione, l'accertamento, la riscossione, le controversie e la consulenza ambientale	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale B)	
C) Spese di ammortamento e spese d'uso del capitale	
Interessi passivi	
Ammortamenti	
Totale C)	
D) Importo di cui all'articolo 35 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4	
Trasferimenti	
Totale D)	
E) Costi di gestione relativi ai rifiuti residui	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale E)	

F) Costi di gestione relativi ai materiali riciclabili	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
BRAM, CONAI etc.	
Totale F)	
G) Costi di gestione del centro di riciclaggio	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale G)	
Totale complessivo (A - G)	

H) Costi per servizi speciali	
Costi per il personale	
Acquisti	
Prestazione servizi	
Fitti passivi	
Imposte e tasse	
Oneri straordinari	
Totale H)	